



# موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

## Khalifa Port Harbour Master Direction

## تعليمات الإدارة البحرية لميناء خليفة

**Subject:** Minimum Tugs Operation Requirements for Berthing and Departure of Vessels at Khalifa Port

**الموضوع:** الحد الأدنى لمتطلبات عملية القطر لرسو ومغادرة السفن في ميناء خليفة

**To:** Marine Service Provide (Safeen), Ships Masters, Port Users , Vessels' Agents and Terminal Operators

**إلى:** مزود الخدمات البحرية (سفين)، قباطنة السفن، مستخدمي الميناء، وكلاء السفن ومشغلي المرافق

This direction has been issued with aim to ensure safety of navigation, and to ensure sufficient standards in the port operations in response to risks and prevent marine incidents during vessels movement within Khalifa Port limits.

تهدف هذه التعليمات إلى ضمان سلامة حركة الملاحة البحرية، ووضع المعايير الأساسية لعمليات الخدمات البحرية لمختلف أحجام السفن القادمة والمغادرة للميناء، وذلك للحد من الحوادث البحرية والتصرف السليم في حالات الاستجابة للمخاطر أثناء حركة السفن في حدود المياه الجغرافية لميناء خليفة.

This is the minimum Tug requirements for all calling vessels to Khalifa port limit are detailed in the table below:

يوضح الجدول التالي تفاصيل الحد الأدنى لمتطلبات عمليات القطر البحرية في ميناء خليفة:

## CHM Direction 01/2018

Vessel LOA (meter)	Equipped with working bow and/or stern thruster or twin screw or enhanced rudder	Without additional maneuvering aids
Up to 100 meters under provided with pilotage service	1	1
100 - 225 meters	1	2
>225 meters	2	2
>368 meters with draught more than 15 meters	3 (2 ASD tugs - 75t BP)	4 (2 ASD tugs - 75t BP)
Cape Size Vessel (Deep Draught Vessels)	4 (2 ASD tugs - 75t BP)	4 (2 ASD tugs - 75t BP)
<80 meters carrying hazardous Hazards cargo in Bulk	1	2
≥80 meter carrying hazardous cargo in Bulk	2	2

### Notes:

- Cape size and ultra large container vessels with LOA above 368 meters** – Tugs will escort the above calling vessels from/or to KP buoy 08 / 10 of main channel.
- The above requirements are based on normal weather and environmental conditions (winds, including forecast winds, of up to 20 knots). The Pilot and/ or Master can request more tugs assistance for safe pilotage (Pilot / Master Discretion) and during periods of adverse weather.
- Due to considerable variations in vessel size, shape, condition and degree of capability, certain vessel movements are not adequately covered in above table. They will be subject to HM decision.

### ملاحظات:

- السفن ذو الغاطس العميق وسفن الحاويات الكبيرة التي يزيد طولها عن 368 متر – سيتم مرافقة هذه السفن من قبل القاطرات البحرية المساعدة إلى العوامات الملاحية رقم (8) / (10) لقناة ميناء خليفة.
- تعتمد المتطلبات المذكورة أعلاه على الظروف العادية للمناخ والبيئة (مثل الرياح، بما في ذلك الرياح المتوقعة التي قد تصل إلى 20 عقدة). يمكن للمرشد البحري / قبطان السفينة طلب قاطرات بحرية إضافية من أجل التحكم الآمن لعمليات الملاحة البحرية وفي فترات سوء أحوال الطقس.
- نظراً للتغيرات في حجم السفينة ومواصفاتها وشكلها وحالتها، فإن بعض حركات السفن لم يتم تغطيتها بشكل كافٍ في الجدول أعلاه، حيث أنها تخضع لقرار ناظر الميناء / الإدارة البحرية.

## CHM Direction 01/2018

4. The above are the minimum requirements for safe maneuvering, berthing and/or un-berthing of the vessels within the Port limits. Any deviation from those requires Harbour Master approval.

4. جميع ما ورد أعلاه هي الحد الأدنى من المتطلبات الآمنة للمناورة / الرسو / الإبحار داخل حدود الميناء، أية حالات خلاف لهذه التعليمات تتطلب موافقة ناظر الميناء / الإدارة البحرية.

This direction cancels Harbour Master Direction 06/2012.

يرجى العلم أن هذا التعميم يلغي تعليمات الإدارة البحرية رقم 2012/06

Your compliance with the above is requested with immediate effect.

نرجو من الجميع الإلتزام والتقيد بهذه التعليمات والعمل بها إعتباراً من تاريخه.



الكابتن / عمار مبارك الشيبه

**Capt. Ammar Mubarak Al Shaiba**

رئيس الإدارة البحرية بالإنابة – الموانئ

Acting Chief Harbour Master – Ports